

De drie klokken | Les trois Cloches

(1939)



Tekst en muziek: Jean (Gilles) Villard
Nederlandse tekst: Tom Erich

1. Vertederend | 2. Vrolijk | 3. Droevig

$\text{♩} = 80$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

1. Ver - scho - len tus - sen het groen der bo - men, ligt ver van
2. Na ja - ren tus - sen het groen der bo - men, daar in dat
3. 't Is a - vond en rust is daar op d'aar - de, als in dat -

3

S.

A.

T.

B.

hier een klein ge-hucht. Daar wordt een jon - ge - tje ge - bo - ren, de
dorp - je ver van hier, werd 't jon - ge - tje een stoe - re ke - rel, zijn
zelf - de klein ge-hucht een man dit le - ven gaat ver - la - ten, er

6

S. 

A. 
 ster - ren twink'-len in de lucht. Z'n moe - der kust hem in ver - voe - ring, er
 hou - ding is nu trots en fier. Want hij vond de vrouw van zijn le - ven, z'n
 twink'-len ster - ren in de lucht. Zijn ster - vens - uur is aan - ge - bro - ken, een

T. 

B. 

10

S. 

A. 
 wordt zo op zijn komst ge - hoopt. Mor - gen brengt men hem vol ont -
 mooi - ste droom komt wel - dra uit. Mor - gen leidt hij haar voor het
 stem zegt zacht: "Het is vol - bracht". Door kind en vriend wordt hij ge -

T. 


B. 

13

S. 

A. 
 roe - ring naar't kerk - je waar hij wordt ge - doopt.
 al - taar en dan is zij zijn lie - ve bruid.
 ze - gend en naar zijn laat - ste rust ge - bracht.

T. 

B. 

Ding Ding Ding

16 Refrein

S. 

A. 

T. 

B. 

En de bron-zen klok-ken lui - den blij - de klonk hun fan - ta - sie
 En de bron-zen klok-ken lui - den blij hun klan-ken-fan - ta - sie.
 En de bron-zen klok-ken lui - den in een klan-ken-fan - ta - sie

Dong Dong Ding Ding Dong Dong Ding Ding

20

S. 

A. 

T. 

B. 

En zij dui - den door hun lui - den op een wel - komst me - lo -
 En zij dui - den door hun lui - den op een huw' - lijks me - lo -
 En ze dui - den door hun lui - den op een af - scheids me - lo -

Dong Dong Ding Dong Ding Dong Ding

23

S. 

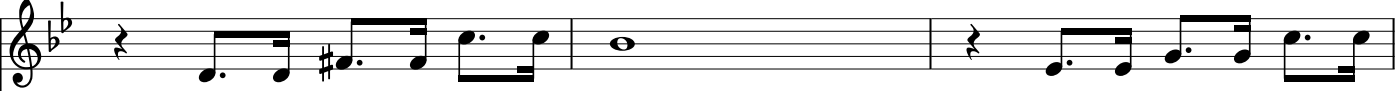
A. 

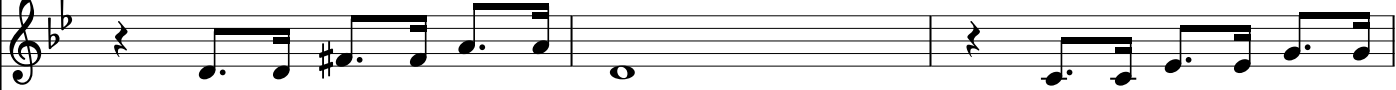
T. 

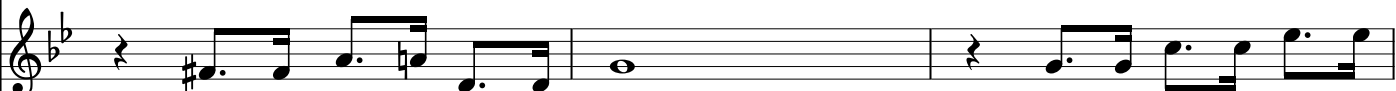
B. 


die. 'n We - rel-bur - ger is ge - bo - ren,
 die. Door het uit - ge-spro - ken ja - woord
 die. Het mys-te - rie van het le - ven


Ding Dong Ding Dong Ding Ding Dong Ding


S. 


A. 
 een nieuw le - ven in 't heelal. Nog on-schul - dig, on - be-
 zijn zij voor - taan man en vrouw, Zul - len zij hun ver - d're
 is het ko - men en het gaan. Al - tijd tril - len men - sen-

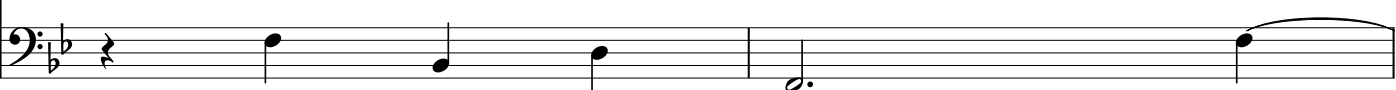
T. 


B. 
 Dong Ding Ding Dong Ding Dong Dong

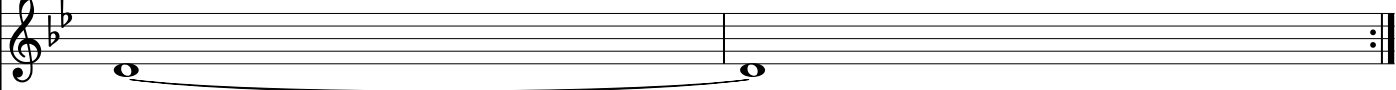
S. 

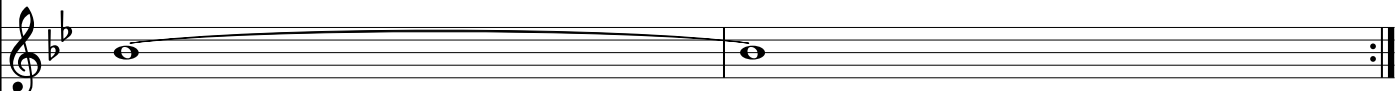
A. 
 dre - ven, maar door lief - de reeds om - ge - ven in dit aard - se tra - nen -
 le - ven sa - men strij - den, sa - men stre - ven, steu - nend op hun woord van
 har - ten, z' heb - ben vreugd, ze heb - ben smar - ten, als de bron - zen klok - ken

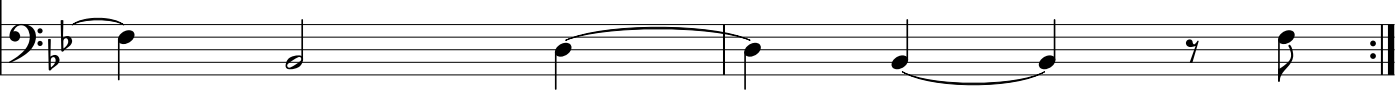
T. 

B. 
 Ding Dong Ding Dong Ding

S. 

A. 
 dal.
 trouw.
 slaan.

T. 

B. 
 Dong Ding Dong Na

De drie klokken

 = ♩ = ♩ = ♩ = ♩. (Vertederend)

Verscholen tussen het groen der bomen,
ligt ver van hier een klein gehucht.
Daar wordt een jongetje geboren,
de sterren twink'len in de lucht.
Z'n moeder kust hem in vervoering,
er wordt zo op zijn komst gehoopt.
Morgen brengt men hem vol ontroering
naar 't kerkje waar hij wordt gedoopt.

Refrein

En de bronzen klokken luiden blijde klonk hun fantasie
En zij duiden door hun luiden op een welkomstmelodie.
'n Wereldburger is geboren, een nieuw leven in't heeal.
Nog onschuldig, onbedreven, maar door liefde reeds omgeven in dit aardse tranendal

2. (Vrolijk)

Na jaren tussen het groen der bomen,
daar in dat dorpje, ver van hier,
werd 't jongetje een stoere kerel,
zijn houding is nu trots en fier.
Want hij vond de vrouw van zijn leven,
z'n mooiste droom komt weldra uit.
Morgen leidt hij haar voor het altaar
en dan is zij zijn lieve bruid.

Refrein

En de bronzen klokken luiden blij hun klankenfantasie.
En ze duiden door hun luiden op een huwelijksmelodie.
Door het uitgesproken ja-woord zijn ze voortaan man en vrouw.
Zullen zij hun verdere leven samen strijden, samen streven, steunend op hun woord van trouw.

3. (Droevig)

't Is avond en rust is daar op d'aarde,
als in datzelfde klein gehucht
een man dit leven gaat verlaten,
er twink'len sterren in de lucht.
Zijn stervensuur is aangebroken,
een stem zegt zacht: "het is volbracht".
Door kind en vriend wordt hij gezegend
en naar zijn laatste rust gebracht.

Refrein

En de bronzen klokken luiden in een klankenfantasie.
En ze duiden door hun luiden op een afscheidsmelodie.
Het mysterie van het leven is het komen en het gaan.
Altijd trillen mensenharten, ze hebben vreugd', ze hebben smarten, als de bronzen klokken slaan.

Vertaling uit het Frans: Tom Erich)

Les Trois Cloches

1.

Village au fond de la vallée,
Comme égaré, presque ignoré
Voici qu'en la nuit étoilée
Un nouveau-né nous est donné
Jean-François Nicot il se nomme
Il est joufflu, tendre et rosé
A l'église, beau petit homme,
Demain tu seras baptisé

Refrain

Une cloche sonne, sonne, sa voix, d'écho en écho,
Dit au monde qui s'étonne: "C'est pour Jean-François Nicot.
C'est pour accueillir une âme, une fleur qui s'ouvre au jour,
À peine, à peine une flamme encore faible qui réclame protection, tendresse, amour."

2.

Village au fond de la vallée,
Loin des chemins, loin des humains
Voici qu'après dix-neuf années,
C?ur en émoi, le Jean-François
Prend pour femme la douce Elise,
Blanche comme fleur de pommier
Devant Dieu, dans la vieille église,
Ce jour, ils se sont mariés

Refrain

Toutes les cloches sonnent, sonnent, leurs voix, d'écho en écho,
Merveilleusement couronnent la noce à François Nicot
"Un seul c?ur, une seule âme", dit le prêtre, "et, pour toujours,
Soyez une pure flamme qui s'élève et qui proclame la grandeur de votre amour."

3.

Village au fond de la vallée
Des jours, des nuits, le temps a fui
Voici qu'en la nuit étoilée,
Un c?ur s'endort, François est mort,
Car toute chair est comme l'herbe,
Elle est comme la fleur des champs
Epis, fruits mûrs, bouquets et gerbes,
Hélas! vont en se desséchant

Refrain

Une cloche sonne, sonne, elle chante dans le vent
Obsédante et monotone, elle redit aux vivants:
"Ne tremblez pas, coeurs fidèles, Dieu vous fera signe un jour
Vous trouverez sous son aile avec la vie éternelle l'éternité de l'amour."